



新聞公報

香港政府新聞處印發·皇后大道中·拱北行·電話：八四二 八七七七

一九九三年十二月二日
星期四

目錄

	頁
亞太區會議通過備忘錄決意對付不合規格船隻	一
九三年九月份零售業臨時統計數字發表	二
環保署設立環境資源中心為市民團體提供環境資料	四
公營醫院及政府診所明年二月將調整收費	五
十二月二十五日前應繳納地稅	六
北大嶼山水務工程合約批出	八
外匯基金運作	九

亞太區會議通過備忘錄 決意對付不合規格船隻

海事處處長柏基今日(星期四)在日本東京表示，香港將會與亞太區其他海事組織聯手對付不合規格的船隻。

柏基和助理海事處長(船舶事務)謝恩熾目前正在東京，代表香港出席有關港口國家管制由亞洲太平洋區船隻管制及油污排放合作會議的最後籌備會議。

該會議由十一月二十九日(星期一)一連四天進行，會後柏基說：「參與會議的海事組織同意達成港口管制備忘錄，以改善海上安全，保護海洋生態環境，及改善航海人士的福利。」

他說：「身為一個主要的海事和航運中心，並且設有自己的船舶註冊處，香港今次參與該會議，足以表明其決心成為一個負責任的海事組織和聲名遠播的船舶註冊人。」

「同時，我們要向國際航運界表明，香港會盡力改善海上安全及海洋生態環境。」會議由加拿大海岸巡邏隊的船隻安全部主管夏拔爾主持，與會代表來自亞太區十七個海事組織。此外，國際海事組織、國際勞工組織，以及巴黎備忘錄亦有代表出席。

經過三日來進行連串籌備會議之後，與會代表均一致贊同成立東京備忘錄。

柏基說：「備忘錄將由一個設於東京的秘書處提供服務。秘書處將獨立於參與備忘錄的海事機構及其他組織之外，但將向一個委員會負責。委員會是按照備忘錄的條文而成立作為備忘錄的管理組織。」

「於一九九四年四月一日通知秘書處接受該備忘錄的海事機構，將由當日起要履行備忘錄的責任。」

「備忘錄將設立一個船舶檢查資料庫以針對不合標準的船隻，簽署備忘錄可使用該資料庫及將新資料加入。資料庫將由加拿大海岸巡邏隊操作。」

柏基對於夏拔爾就今次會議的評論表示贊同。夏拔爾說：「簽署東京備忘錄可能是近期對付不安全船隻的最大一項自發性行動。備忘錄可向不守規則的船東及船隻借貸人發出警告，說明亞太區不容許不合標準的船隻。」

出席今次會議的海事機構來自澳洲、加拿大、中國、菲律賓、香港、印尼、日本、南韓、馬來西亞、紐西蘭、巴布亞新畿內亞、菲律賓、獨聯體、新加坡、所羅門群島、泰國及越南。

參與的海事機構將於一九九四年四月十一日至十三日在北京舉行下一次會議，進一步商討擴大對付區域內殘舊船隻及營運這些船隻的業務。

九三年九月份零售業臨時統計數字發表

政府統計處今日（星期四）發表的臨時數字顯示，今年九月份零售業的總零售價值估計為一百五十三億元，與九二年同期比較上升百分之十。

扣除其間的價格變動後，總零售量實際上升百分之四。

零售量的上升主要是由於衣著及鞋類銷售的強勁增長，以及除汽車外的耐用消費品的升幅所致。燃料及其他食品亦錄得溫和的升幅，但這些升幅被汽車及珠寶鐘錶的跌幅所抵銷。

九月份衣著及鞋類的銷售錄得最大的按年升幅，零售價值和零售量分別上升百分之二十八及百分之十九。

而除汽車外的耐用消費品亦錄得可觀的按年升幅，零售價值及零售量分別上升百分之十六和百分之十四。

錄得升幅的項目亦包括超級市場（零售價值及零售量分別上升百分之十一和百分之三）、燃料（零售價值及零售量分別上升百分之十和百分之五）和其他食品（零售價值及零售量分別上升百分之七和百分之四）。

另一方面，百貨商店的零售價值雖然輕微上升百分之一，零售量卻下跌百分之五。珠寶及鐘錶和汽車的零售量分別下跌百分之六和百分之八，而零售價值均無實質增長。

與九二年比較，九三年一月至九月的總零售價值及零售量分別上升百分之十三及百分之七。

與九三年八月比較，九三年九月的總零售價值及零售量均下跌百分之五，但要注意這比較可能受季節性因素影響。

零售量是根據扣除物價變動後的零售價值而計算，而所用的物價平減指數是從消費物價指數內相關的項目選取。

附表一列出九三年八月份的修訂總零售數字和九三年九月份的臨時數字。

附表二列出九三年八月及九月份所有零售商及各零售商類別的零售價值和零售量指數，其中以一九八九年十月至九〇年九月的每月平均指數定為一百。同時該表亦列出九三年九月份分別與八月份和九二年九月份數字的比較，以及九三年一月至九月和九二年同期的零售數字比較。

載有九三年九月統計調查結果分析的報告書，現已在中區康樂廣場郵政總局大廈政府刊物銷售處發售；亦可在香港灣仔港灣道十二號灣仔政府大樓十九樓政府統計處刊物出版組購買，每本二元。

查詢有關統計調查結果可致電政府統計處批發及零售業統計組，電話八〇二壹二五八。

表一：總零售額

一九九三年九月總零售額（臨時數字）—— 一百五十二億五千九百七十萬元
 一九九三年八月總零售額（修訂數字）—— 一百六十億七千三百四十萬元

表二：一九九三年八月和九月的零售價值和零售量指數

（八九年十月至九〇年九月每月平均指數 = 100）

項 目	零售指數	一九九三年八月	一九九三年九月	一九九三年九月與一九九三年八月比較		一九九三年九月與一九九二年九月比較		一九九三年一月至九月與一九九二年一月至九月比較	
		（修訂數字）	（臨時數字）	（點）	（百分率）	（點）	（百分率）	（點）	（百分率）
(甲)所有零售商	零售價值	171.2	162.5	-8.7	-5.1	+14.2	+9.6	+17.3	+12.5
	零售量	141.3	134.0	-7.3	-5.2	+4.5	+3.5	+8.7	+7.1
(乙)零售商類別									
食品和煙酒類 （超級市場除外）	零售價值	134.5	131.5	-3.1	-2.3	+8.1	+6.6	+7.5	+6.4
	零售量	108.1	103.4	-4.7	-4.4	+4.0	+4.0	+1.9	+2.0
超級市場（註一）	零售價值	144.4	151.1	+6.7	+4.7	+14.3	+10.5	+12.0	+9.4
	零售量	109.2	113.7	+4.5	+4.1	+3.2	+2.9	+2.3	+2.2
燃 料	零售價值	166.7	165.0	-1.7	-1.0	+14.6	+9.7	+12.7	+9.5
	零售量	121.9	120.6	-1.2	-1.0	+5.5	+4.7	+4.4	+4.3
衣著、鞋類及 有關產品	零售價值	239.1	191.3	-47.7	-20.0	+41.7	+27.9	+47.5	+32.0
	零售量	185.5	147.3	-38.2	-20.6	+23.4	+18.9	+27.6	+21.9
耐用消費品（註二）	零售價值	177.4	196.1	+18.7	+10.5	+13.3	+7.3	+12.7	+7.8
	零售量	154.0	166.8	+12.8	+8.3	+3.9	+2.4	+6.1	+4.2
-汽車及汽車 零件	零售價值	180.5	234.0	+53.5	+29.7	-0.2	-0.1	-3.4	-1.8
	零售量	139.1	179.6	+40.4	+29.1	-16.6	-8.4	-14.6	-8.9
-除汽車及汽 車零件外之 耐用消費品	零售價值	175.2	168.7	-6.6	-3.7	+23.0	+15.8	+24.4	+17.3
	零售量	164.7	157.5	-7.2	-4.4	+18.8	+13.5	+21.1	+15.8
百貨商店	零售價值	158.4	126.8	-31.6	-19.9	+1.8	+1.4	+12.8	+10.0
	零售量	127.0	100.0	-26.9	-21.2	-5.0	-4.7	+3.1	+2.8
珠寶、鐘錶和 名貴禮品	零售價值	147.2	146.8	-0.4	-0.3	+0.1	+0.1	+13.5	+9.9
	零售量	138.8	145.2	+6.3	+4.5	-8.7	-5.7	+11.3	+8.1
其他未分類 消費品	零售價值	204.5	186.3	-18.2	-8.9	+27.7	+17.5	+23.4	+16.4
	零售量	169.0	152.0	-17.1	-10.1	+16.3	+12.0	+12.9	+10.4

註：（一）不包括百貨商店裏的超級市場。

（二）包括「汽車及汽車零件」和「除汽車及汽車零件外之耐用消費品」。

環保署設立環境資源中心
為市民團體提供環境資料

彭定康夫人今日（星期四）表示，長遠來說，環保工作如要取得成功，實有賴社會人士的踴躍支持；市民大眾必須認識環境、肯肩負責任，並且願意採取積極行動，去保護和清理我們的環境。

港督夫人為環境保護署的環境資源中心主持開幕典禮時，作以上表示。

她指出，該資源中心設備齊全，包括多項設施及展品，向本港人士介紹正在實際進行的各項環保工作，同時鼓勵市民積極參與，各盡本分。

她說，對環境了無認識，對香港這個充滿生氣和成功在握的城市來說，是絕對不可以接受的。

港督夫人說，環境資源中心啓用後，更多社會各階層的人士，從而便可以隨時取得有關本港環境的重要資料。

她說：「環境資源中心會把這些資料從政府各部門中不為一般人認識的單位，直接傳送到市民大眾的手上。」

她表示，最初提到設立環境資源中心計劃是一九八九年的環保白皮書，設立該中心的目的，是打算透過教育和提供資料，加深市民對環境的認識。

港督夫人獲悉環保署將於本港其他地區設立更多這類中心，令市民進一步認識環境，並互相交換意見，以解決各區截然不同的環境問題。她希望綠色團體能積極參與這些中心的管理工作。

她說，政府部門、綠色團體、社區組織和專業團體必須共同努力，使香港以至整個世界成為更清潔和更美好的安居地方。

位於舊灣仔郵政局的環境資源中心，為市民及社區團體提供有關環境保護及存護的資料。

中心內設有參考圖書館、展覽角、環保活動閱覽角、有視聽設備的閱讀室及觸幕資料系統。

中心的開放時間為星期一至星期六上午十時至下午五時，星期三下午除外。學校、志願機構及社區團體亦可透過預約，安排專人講解及參觀，詳情可致電八九三二八五六查詢。

公營醫院及政府診所
明年二月將調整收費

政府宣布，由一九九四年二月一日起，醫院管理局轄下的公營醫院及衛生署轄下政府診所的各項收費，將會作出調整。

政府發言人今日（星期四）說，這是一項例行調整，以反映物價上升。

政府診所及前政府醫院的對上一次調整收費是在一九九二年四月一日，而前補助醫院的收費則於一九九二年六月一日調整至今。

發言人說：「政府仍將維持高度的資助水平，而對於那些真正有經濟困難而未能負擔醫療費的病人，可以獲得豁免部分或全部收費。」

一般診所的門診新收費將由二十一元調整至二十九元，而專科診所的門診收費由三十三元調整至三十六元，普通病房的病床由四十三元調整至五十四元。

新收費的主要細節如下：

現時收費	新收費	政府資助 百分率（%）
（以港元為單位）		

住院病房（每床每日計）

普通病房	四十三	五十四	九十七
------	-----	-----	-----

私家病房

頭等病床	二千零五十五	二千五百九十	不適用
------	--------	--------	-----

二等病床	一千三百七十	一千七百三十	不適用
------	--------	--------	-----

精神病院私家病房

頭等病床	四百六十五	六百二十	不適用
------	-------	------	-----

二等病床	三百一十	四百一十五	不適用
------	------	-------	-----

門診服務(每次計)

普通科門診	二十一	二十九	八十一
專科門診	三十三	三十六	八十九
敷藥及注射	九	十二	七十六
老人科日間中心	三十四	四十四	九十六
精神科日間中心	三十四	四十四	九十一
社康護理服務(以每次探訪計)			
普通科護理	三十四	四十四	八十七
精神科護理	三十四	四十四	九十六

發言人強調，是次調整與「促進健康」諮詢文件內所列載的改革方案無關。

「上述的新收費，只適用於符合資格的人士，即持有香港身份證或英國護照的人士。」

他續說：「未持有本港身份證或英國護照的病人，則需要繼續繳付醫療服務的全費，而這些費用亦已調整。」

— 完 —

十二月二十五日前應繳納地稅

各地稅繳納人現時應已收到政府就每年超過一百元的地稅而發出計至本年十二月二十五日的半年繳納地稅通知書。

款項可用支票或本票郵寄香港郵政總局信箱八〇〇〇號庫務署署長，或在下列辦事處繳交：

* 香港灣仔告士打道七號人民入境事務大樓一樓庫務署總部收支辦事處；

* 香港雪廠街十一號中區政府合署西座庫務署中區分署；

* 香港英皇道三三三號上潤中心一樓庫務署北角分署；

* 香港西灣河太安街二十九號東區法院大樓地下庫務署西灣河分署；

* 九龍彌敦道四〇五號九龍政府合署四樓庫務署油蔴地分署；

* 九龍九龍城太子道三四八至三五二號民生商業大廈二樓庫務署九龍城分署；
及

* 西貢、沙田、大埔、北區、元朗、屯門、荃灣或葵青的政務處。

庫務署發言人說，任何未接獲繳款通知書的地稅繳納人，應攜同以往任何一期的通知書，前往任何一間庫務署辦事處，補領通知書副本。

如未能出示以往的通知書，應向香港灣仔告士打道七號人民入境事務大樓三十樓庫務署地稅組查詢。

發言人說：「未接獲通知書的人士，仍須按照規定，在十二月二十五日或該日之前繳交地稅。」

已遞交有效直接付款授權書的人士請注意，如其繳款通知書載有「將由自動轉帳系統付款」等字句，地稅將於一九九三年十二月二十五日由其銀行帳戶直接支付。

他說，因此，地稅繳納人須確保其銀行帳戶於該日有足夠存款。通知書如無上述字句，則應遵照通知書所列繳款辦法繳交地稅。

為省去排隊的麻煩，發言人促請地稅繳納人以郵寄支票或本票方式付款，或盡早前往任何一間繳款辦事處繳交。

他說：「不過，最方便的繳交地稅方法莫如自動轉帳。」

直接付款授權書表格可到庫務署繳款處、政務處及各大銀行或致電八二九 四九九九索取。

發言人說，地稅繳納人須注意以下事項：

* 為避免政府採取法律行動收回物業，現任業主必須繳交地稅，包括政府追討的所有欠付地稅。

* 根據官契條例續期及重建的物業，將須按重建後評估的應課差餉租值百分之三繳交地稅，但在租值評估工作及其他有關程序完成前，地稅仍按重建前的應課差餉租值計算。在適當時候，政府將追收重建前後的地稅差額。現任業主須依照繳款通知書所指數額繳付，否則政府會採取法律行動收回物業。

發言人忠告所有物業買主，購買物業時必須促請其代表律師確保計至交易該日的地稅已經清繳。

他說，如該物業須受官契條例管制並已重建，但繳至交易該日的地稅並非按重建後評估的應課差餉租值計算，則買主或其代表律師應採取適當措施保障其本人或其委託人。

有關欠付地稅的資料，可向庫務署署長查詢，每一物業每次查詢收費為五十元。

北大嶼山水務工程合約批出

中央投標委員會已批出機場核心計劃轄下另一份水務工程合約。

該項合約工程是由新界西北部之大欖涌水塘至北大嶼山打棚埔敷設全長六千米的陸上及海底食水水管，由禮頓南亞聯營公司以三億三千八百萬元的標價成功投得。

該項工程為大嶼山北部供水計劃之一部分，將為東涌新市鎮發展計劃及位於赤鱗角的新機場提供食水供應。

工程將於本月稍後時間展開，預期於一九九五年十月完成。

一共有六間獲預審資格的公司競投該項合約，其中以禮頓南亞聯營公司所出的標價最低，即三億三千八百萬元。

隨著這項合約的批出，機場核心計劃下政府所批出的建造合約共達三十二項，總值約為三百零六億元。

連同臨時機場管理局已批出總值九十七億元的四份建造合約，以及香港西區隧道公司批出的五十七億元建造合約，機場核心計劃下已批出合約總值約為四百六十億元。

香港政府外匯基金在貨幣市場的運作情況

九三年十二月二日

百萬元計

開市戶口結餘	二四八〇
流動資金調節機制償還款額	增五二〇
流動資金調節機制結算後之戶口結餘	三〇〇〇
今日淨注資／抽離款額	無
流動資金調節機制今日運作效果	減一六三五
收市戶口結餘	一三六五

流動資金調節機制息率	借 入	放 出
	二點〇厘	四點〇厘

港元外匯指數(TWI) : 113.8 * -0.1* 2.12.93

香港政府外匯基金票據

外匯基金票據

期 限	息 率
一星期屆滿	二點六一厘
一個月屆滿	二點八〇厘
三個月屆滿	三點〇二厘
六個月屆滿	三點一七厘
十二個月屆滿	三點五五厘

外匯基金債券／香港政府債券

期 限	發行號碼	利 率	價 格	息 率
十五個月	二五〇二	四點七五厘	一〇一點三一	三點六六厘
十八個月	二五〇五	三點七五厘	九十九點八一	三點九二厘
二十一個月	二五〇八	四點六二五厘	一〇〇點九〇	四點一一厘
二十四個月	二五一一	四點一五厘	九十九點八七	四點二六厘
三十五個月	三六一〇	四點二〇厘	九十八點七二	四點七三厘

總成交額

一百二十三億二千三百萬元。

-- 完 --